



1

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- a) Smontare con cura il pannello di rivestimento porta.
- b) Rimuovere il motore togliendo le viti 7, 8 e 9.
- c) Liberare il telaio togliendo le viti di fissaggio D e le viti 1, 2 ed estrarlo dalla portiera.
- d) Sfilare il cristallo svitando i punti .
- e) Rimuovere il vecchio alzacristallo togliendo le viti 5, 6.
- f) Applicare al telaio il meccanismo di ricambio fissandolo ai punti 5 e 6.
- g) Agganciare il cristallo all'alzavetro ai punti 3 e 4.
- h) Inserire il telaio nella portiera. Fissare la parte bassa delle guide nei punti 1, 2 e il telaio nei punti D.
- i) Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione ed applicare la piastra porta-rocchetto alla portiera. Quindi rimontare il motore nei punti 7, 8 e 9.
- j) Programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione.
- k) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello di rivestimento della porta. Grazie per aver scelto i nostri prodotti.

Grazie per la fiducia

F

INSTRUCTIONS DI MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi :

- a) Démonter avec précaution le panneau de revêtement de la portière.
- b) Enlever le moteur en retirant les vis 7, 8 et 9.
- c) Libérer le cadre de la portière en retirant les vis de fixation D et les vis 1, 2 ; extraire le cadre de la portière.
- d) Décrocher la vitre en dévissant les points 3, 4.
- e) Dévisser les points 5, 6 et retirer l'ancien lève-vitre.
- f) Monter sur le cadre le mécanisme de rechange en fixant le haut des guides aux points 5 et 6.
- g) Fixer la vitre au lève vitre aux points 3 et 4.
- h) Insérer le cadre dans la portière. Fixer le bas des guides aux points 1, 2 et le cadre aux points D.
- i) Couper le lien en plastique sur la bobine du nouveau lève-vitre en faisant attention que les câbles ne se déroulent pas et appliquer la plaque de fixation moteur à la portière. Ensuite remonter le moteur en le fixant aux points 7, 8 et 9
- j) Programmer l'unité de contrôle Confort en suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
- k) Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci pour votre confiance.

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

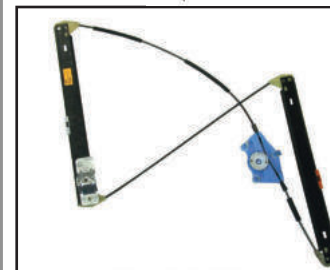
To install the window regulator :

- a) Disassemble the door trim casing.
- b) Remove the ratio motor by removing the screws 7, 8 and 9.
- c) Release the structure removing the fixing screws D and 4, 2; extract the structure.
- d) Pull out the glass by removing the screws 3, 4.
- e) Remove the old window regulator unscrew points 5, 6.
- f) Attach the new window regulator mechanism on structure at points 5 and 6.
- g) Attach the glass to the window regulator at points 3, 4.
- h) Reassemble the structure with the door and fix it to points D and 1, 2.
- i) On the new regulator, before cutting the plastic tie hold the drum firmly in position. Then, reassemble the ratio motor at points 7, 8 and 9.
- j) Program it referring to the vehicle's owner's manual.
- k) Check overall functioning; reassemble the door trim casing.

Thank you for trust.

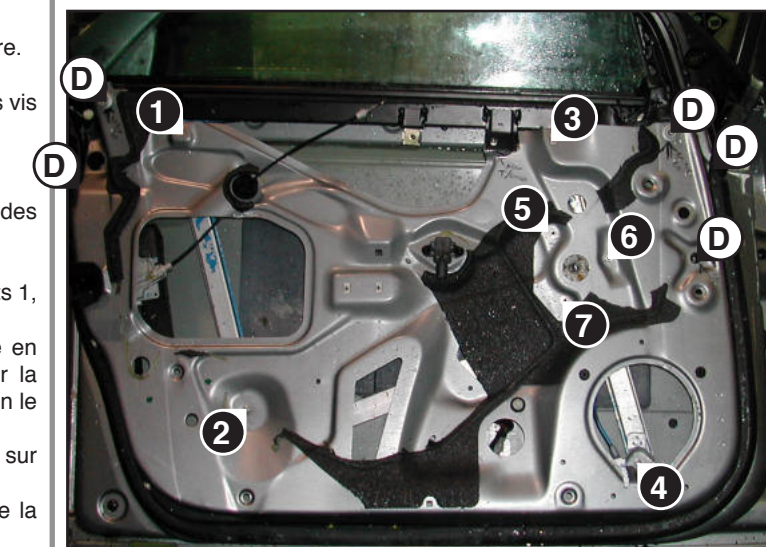


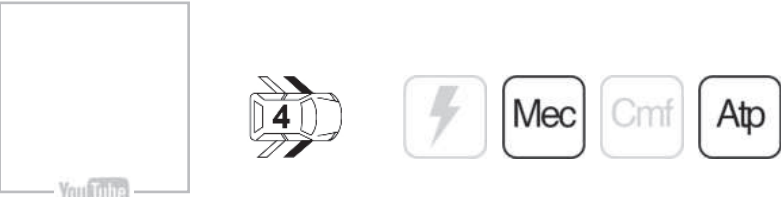
I nostri prodotti devono essere installati esclusivamente da personale qualificato.
Our products must be installed exclusively by qualified personnel



Alzacristallo originale - oem window
regulator - lève-vitre original - Fern-
sterheber von oem - elevallunas
original - levantator de vidro original -
oriijinal cam acacagi - Γρύλος νηρίος

Nostro alzacristallo - our window
regulator - notre lève-vitre - unser
Fernsterheber - nuestro eleva-lunas-
nosso levantador de vidro - bizim cam
acacagi - Γρύλος γνήσιος





E INSTRUCCIONES DE MONTAJE Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente: a) Desmontar con cuidado el panel de revestimiento de la puerta. b) Extraer el motor quitando los tornillos 7, 8 y 9. c) Extraer el marco quitando los tornillos de fijación D y 1, 2. d) Extraer el cristal aflojando los puntos 3, 4. e) Extraer el antiguo elevalunas quitando los tornillos 5, 6. f) Colocar en el marco el mecanismo de recambio fijando los puntos altos de las guías 5 y 6. g) Enganchar el cristal al elevalunas en los puntos 3 y 4. h) Introducir el marco en la puerta. Fijar la parte baja de las guías en los puntos 1, 2 y el marco en los puntos D. i) Cortar la abrazadera de plástico de la bobina del elevalunas procurando que no se salgan los cables de su posición y colocar la placa portabobina en la puerta. A continuación, volver a montar el motor en los puntos 7, 8 y 9. j) Programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento. k) Comprobar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta. Gracias por su confianza. D MONTAGE ANWEISUNGEN Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen: a) Das Verkleidungspaneel der Türe vorsichtig abmontieren. b) Den Getriebemotor durch Lösen der Schrauben 7, 8 und 9 entfernen. c) Das Gestell entfernen indem man die Befestigungsschrauben D und 1, 2 entfernt, aus der Tür ziehen. d) Die Kristallscheibe durch Abschrauben der Punkte 3, 4 herausziehen. e) Den alten Fensterheber durch Lösen der Schrauben 5, 6 entfernen. f) Den neuen Mechanismus an den Rahmen anbringen, indem man die hohen Punkte der Führungsschiene 5 und 6 befestigt. g) Die Kristallscheibe an den Fensterheber bei den Punkten 3 und 4 anhängen. h) Den Rahmen in die Tür einfügen. Den unteren Teil der Führungsschiene an den Punkten 1, 2 und den Rahmen an die Punkte D befestigen. i) Die Plastikschele auf der Spule des neuen Fensterhebers schneiden und dabei achtgeben, dass die Seile nicht aus ihrer Position geraten und die Scheibe des Spulenhalters an die Tür anbringen. Danach den Getriebemotor an die Punkte 7, 8 und 9 wieder montieren. j) Das Steuerungsgerät Comfort programmieren, indem man die Anleitungen des Benutzer-und Wartungshandbuch verfolgt. k) Die allgemeine Inbetriebnahme überprüfen. Das Verkleidungspaneel der Türe wieder montieren. Danke für dein Vertrauen. P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue: a) Desmontar com cuidado o painel de revestimento da porta. b) Desapertar os parafusos 7, 8 e 9 para retirar o motor-redutor. c) Desapertar os parafusos de fixação D e 1, 2. d) Desapertar os pontos 3, 4 para retirar o vidro. e) Desapertar os parafusos 5 e 6 para retirar o regulador de janela. f) Aplicar à moldura o mecanismo de substituição fixando os pontos superiores das guias 5 e 6. g) Fixar o vidro ao respectivo elevador nos pontos 3 e 4. h) Colocar a moldura na porta. Fixar a parte inferior das guias nos pontos 1, 2 e a moldura nos pontos D. i) Cortar a fita plástica da bobine do novo regulador de janela, tendo cuidado para não deslocar os fios da sua posição, e inserir a placa porta-bobine na porta. Colocar o motor-redutor nos pontos 7, 8 e 9. j) Programar a centralina Comfort de acordo com as instruções do Manual de Utilização e de Manutenção. k) Verificar o funcionamento geral. Colocar novamente o painel de revestimento da porta. Obrigado por sua confiança. GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής: α) Αποσυναρμολογήστε με προσοχή την ποδιά επένδυσης της πόρτας. β) Αφαιρέστε το μοτέρ βγάζοντας τις βίδες 7, 8 και 9. γ) Ελευθερώστε το πλαίσιο αφαιρώντας τις βίδες στερέωσης D και 1, 2; αφαιρέστε από την πόρτα. δ) Αφαιρέστε το κρύσταλλο ξεβιδώνοντας τα σημεία 3, 4. ε) Αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό του παραθύρου αφαιρώντας τις βίδες 5, 6. στ) Τοποθετήστε στο πλαίσιο το μηχανισμό ανταλλαγής στερεώνοντας τα επάνω σημεία στους οδηγούς 5 και 6. ζ) Συνδέστε το κρύσταλλο στο μηχανισμό ανύψωσης στα σημεία 3 και 4. η) Εισάγετε το πλαίσιο στην πόρτα. Στερεώστε το κάτω μέρος των οδηγών στα σημεία 1, 2 και το πλαίσιο στα σημεία D. θ) Κόψτε την πλαστική ταινία στο πέρασμα του νέου μηχανισμού ανύψωσης με προσοχή ώστε να μη βγουν τα καλώδια από την θέση τους και τοποθετήστε την πλάκα του περάσματος στην πόρτα. Στη συνέχεια τοποθετήστε το μοτέρ στα σημεία 7, 8 και 9. ι) Προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. κ) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε και πάλι το πλαίσιο επένδυσης της πόρτας. Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου. TR MONTAJ TALİMATLARI Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz: a) Kapı iç kaplama panelini dikkatli bir biçimde sökünüz. b) Civataları 7, 8 ve 9 sökerek redüktörü çıkarınız. c) Tespit civatalarını D, 1 ve 2 sökerek şaseyi serbest hale getiriniz ve kapı aksamından çıkarınız. d) 3, 4 ile gösterilen noktaları gevşeterek camı çıkarınız. e) 5, 6 civatayı sökerek eski cam krikosunu çıkarınız. f) Yeni cam krikosunu kızakların üst noktalarından 5 ve 6 sabitleyerek şaseye monte ediniz. g) Camı, 3 ve 4 ile gösterilen noktalardan cam kaldırma aksamına yerleştiriniz. h) Şaseyi, kapı içindeki yerine yerleştiriniz. Kızakların alt kısmını 1, 2 ile ve şaseyi D ile gösterilen noktalardan sabitleyiniz. i) Yeni cam krikosunun bobini üzerinde bulunan plastik kelepçeyi, kabloların, yerlerinden çıkmamasına dikkat ederek kesiniz ve bobin sabitleme plakasını kapıya monte ediniz. 7, 8 ve 9 ile gösterilen noktalardan, redüktörü tekrar kapıya monte ediniz. j) Kullanım ve bakım kitapçığına başvurarak Comfort santralini programlayınız. k) Genel işlevselliğini kontrol ediniz. Kapı iç kaplama panelini tekrar monte ediniz. Güvendiğin için teşekkürler.

I MANUTENZIONE Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere. GB MAINTENANCE To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite. F ENTRETIEN Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre. D WARTUNG Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit. E MANTENIMIENTO Para garantizar el buen funcionamiento del elevalunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo. P MANUTENÇÃO Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó. TR BAKÝM Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile. GR ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαινά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.
--

